

MI VIAJE A MÉXICO, PARTE 1

Season 10, episode 35

En junio fui a México. No soy una persona solitaria y he evitado viajar en parte porque no tengo a nadie con quien viajar. Decidí que si iba a México, necesitaría ir con un grupo de viaje para no estar sola. Investigué y encontré el tour perfecto. Fue un tour formado por personas como yo, que viajaban solas.

In June I went to Mexico. I am not a solitary person, and I have avoided traveling partly because I don't have anyone to travel with. I decided that if I was going to go to Mexico, I would need to go with a tour group so I wouldn't be alone. I did some research and found the perfect tour. It was a tour made up of people like me, who were traveling alone.

Decidí irme a México antes del principio del tour. Empecé en Playa del Carmen. Caminé por el pueblo precioso al lado del mar. Desafortunadamente, había mucha alga en la playa y era difícil disfrutar del agua.

I decided to go to Mexico before the start of the tour. I began in Playa del Carmen. I walked through the beautiful town by the sea. Unfortunately, there was a lot of seaweed on the beach, and it was difficult to enjoy the water.

Tomé un barco a la isla de Cozumel. Hay muchos turistas en Cozumel. Varios cruceros paran en Cozumel y pude ver los barcos enormes. Es popular entre los turistas porque hay muchas actividades. Hay oportunidades de exploración en jeeps. Hay unas ruinas pequeñas. Hay mucha playa preciosa.

I took a boat to the island of Cozumel. There are many tourists in Cozumel. Several cruise ships stop there, and I was able to see the enormous ships. It is popular with tourists because there are many activities. There are opportunities for jeep exploration. There are some small ruins. There are many beautiful beaches.

Fui con un grupo a ver partes de la isla. Debería haber hecho más investigación, porque el tour de este grupo pequeño no era lo que quería. El anuncio hablaba de aventura en un jeep y ruinas, y una pequeña mina de jade, pero la realidad fue un viaje normal por la calle a la casa de una compañía de tequila y luego un poco de esnórquel. Como no bebo alcohol, no me interesaban los sabores de tequila. El esnórquel fue divertido, pero no había mucha vida acuática para ver.

I went with a group to see parts of the island. I should have done more research because the tour from this small group was not what I wanted. The advertisement talked about adventure in a jeep, ruins, and a small jade mine, but the reality was a normal drive on the road to a tequila company and then a little snorkeling. Since I don't drink alcohol, I wasn't interested in tequila tastings. The snorkeling was fun, but there wasn't much marine life to see.

El siguiente día en México fue un día especial. Cuando mencioné que iba a México a una amiga, ella dijo que iba a México también con su esposo para celebrar su aniversario. ¡Comparamos fechas y lugares y supimos que íbamos a estar en Playa del Carmen al mismo tiempo! Pasé el día con mis amigos Niki y Eric y fue muy divertido. Caminamos por la playa, aun con la alga, visitamos el Museo Frida Kahlo y comimos comida excelente, incluyendo tacos, mangos y marquesitas. Las marquesitas son como crepes crujientes que se llenan con dulces como fruta, crema o chocolate, o que se llenan con comida sabrosa como queso y carne.

The next day in Mexico was a special day. When I mentioned to a friend that I was going to Mexico, she said that she was also going to Mexico with her husband to celebrate their anniversary. We compared dates and locations and discovered that we were going to be in Playa del Carmen at the same time! I spent the day with my friends Niki and Eric, and it was very fun. We walked on the beach, visited the Frida Kahlo Museum, and ate excellent food, including tacos, mangoes, and marquesitas. Marquesitas are like crispy crepes filled with sweets such as fruit, cream, or chocolate, or filled with savory foods like cheese and meat.

Me despedí de mis amigos para volver al hotel y empezar el tour que me llevó a México. En el hotel, conocí a los otros viajeros solitarios. Había catorce personas en total que venían de Inglaterra, Canadá, Estados Unidos, Puerto Rico, Alemania, Italia y Australia. El tour empezó con una noche de tacos y fue divertido ir a diferentes taquerías y conocer a los miembros del grupo.

I said goodbye to my friends to return to the hotel and begin the tour that had brought me to Mexico. At the hotel, I met the other solo travelers. There were fourteen people in total, coming from England, Canada, the United States, Puerto Rico, Germany, Italy, and Australia. The tour began with a taco night, and it was fun to go to different taquerías and get to know the members of the group.

Después de comer demasiados tacos al pastor - mis favoritos - y tomar un galón de agua de jamaica - otro favorito, volvimos al hotel para dormir un poco antes de salir temprano para Chichén Itzá.

After eating too many tacos al pastor—my favorite—and drinking a gallon of agua de jamaica (hibiscus drink)—another favorite—we returned to the hotel to sleep a little before leaving early for Chichén Itzá.

Estaba tan emocionada por visitar las ruinas de Chichén Itzá. Había visto fotos de El Castillo, su pirámide principal, durante años y soñaba con verlo en persona. Después de pagar la entrada y pasar por la seguridad, caminas por un sendero de árboles que se abre frente a la pirámide. Es más impresionante en persona que en fotos.

I was so excited to visit the ruins of Chichén Itzá. I had seen photos of El Castillo, its main pyramid, for years and dreamed of seeing it in person. After paying the entrance fee and going through security, you walk along a path of trees that opens up in front of the pyramid. It is more impressive in person than in photos.

Hay más para ver en Chichén Itzá que solo El Castillo, pero es la atracción principal por buena razón. Parece tan perfectamente construido. Se alza como una montaña en el centro de las ruinas. Desafortunadamente, hace muchos, muchos años, un hotel local robó piedras de la pirámide para su construcción. Han restaurado dos lados de El Castillo, pero todavía puedes ver la destrucción del gran templo en los otros dos lados.

There is more to see in Chichén Itzá than just El Castillo, but it is the main attraction for good reason. It looks so perfectly constructed. It rises like a mountain in the center of the ruins. Unfortunately, many, many years ago, a local hotel stole stones from the pyramid for its construction. They have restored two sides of El Castillo, but you can still see the destruction of the great temple on the other two sides.

El campo del Juego de Pelota fue fascinante para mí. Mi parte favorita de visitar este lugar fue la oportunidad de tener en mi mano una réplica de la pelota que usaban para el juego. Aunque era pesada, fue más flexible de lo que imaginaba.

The Ball Court was fascinating to me. My favorite part of visiting this place was the opportunity to hold a replica of the ball they used for the game in my hand. Although it was heavy, it was more flexible than I imagined.

Alrededor del Juego de Pelota hay relieves en la piedra. Los relieves no son exactamente inspiradores para los jugadores. Muestran el juego, y también lo que pasa al fin del juego, con jugadores de rodilla perdiendo la cabeza. Un sacerdote está a su lado con un cuchillo de obsidiana. Serpientes salen del cuello del decapitado, representando la sangre.

Around the Ball Court there are stone reliefs. The reliefs are not exactly inspiring for the players. They show the game and also what happens at the end of the game, with players on their knees losing their heads. A priest stands beside them with an obsidian knife. Serpents come out of the neck of the decapitated player, representing blood.

Unas personas dicen que los ganadores fueron sacrificados, otros dicen que los perdedores se murieron. Aun otros dicen que nadie perdió la vida en los juegos. El guía que tuvimos en Chichén Itzá dijo que los mayas eran una tribu pacífica y fueron los aztecas quienes los sacrificaron. Es difícil saber la verdad porque solo podemos interpretar las imágenes que no han sido destruidas, y muchas de ellas no tienen todo el contexto.

Some people say that the winners were sacrificed; others say that the losers died. Even others say that no one lost their life in the games. The guide we had at Chichén Itzá said that the Maya were a peaceful tribe and that it was the Aztecs who sacrificed them. It is difficult to know the truth because we can only interpret the images that have not been destroyed, and many of them do not have the full context.

Después del Juego de Pelota, tuvimos tiempo individual. Fui al observatorio. Había menos gente allí y era más fácil pasar tiempo con las ruinas. Exploré un poco y ya era hora de volver al grupo. Desafortunadamente, no tuve tiempo para visitar el Cenote Sagrado, que era la razón de la construcción de Chichén Itzá.

After the Ball Court, we had free time. I went to the observatory. There were fewer people there, and it was easier to spend time with the ruins. I explored a little, and then it was time to return to the group. Unfortunately, I did not have time to visit the Sacred Cenote, which was the reason for the construction of Chichén Itzá.

Las ruinas de Chichén Itzá eran espectaculares, pero tengo que admitir, que algunas cosas me molestaban. Primero, cada espacio del sendero está lleno de personas vendiendo productos como estatuillas de El Castillo, cabezas de jaguares que rugen cuando soplas (habían rugidos de jaguares constantes), llaveros, carteras, joyeras y más. Me sentía mal diciendo "no gracias" todo el tiempo, pero tampoco quería comprar un montón de cosas que no necesitaba

The ruins of Chichén Itzá were spectacular, but I have to admit that a few things bothered me. First, every space along the path was filled with people selling products such as small statues of El Castillo, jaguar heads that roar when you blow into them (there were constant jaguar roars), keychains, wallets, jewelry boxes, and more. I felt bad saying "no, thank you" all the time, but I also didn't want to buy a bunch of things I didn't need.

Otra cosa que me molestaba era el guía. Era un hombre simpático, pero tuvimos 3 horas allí y el plan era 2 horas guiadas y una hora sola. El guía tomó casi todas las tres horas, dejando muy poco tiempo para la exploración individual. Como maestra, comprendo la importancia de la educación, pero cuando uno está de vacaciones, no está de humor para una clase larga de historia maya bajo el sol.

Another thing that bothered me was the guide. He was a nice man, but we had three hours there, and the plan was two guided hours and one hour alone. The guide took almost all three hours, leaving very little time for individual exploration. As a teacher, I understand the importance of education, but when one is on vacation, one is not in the mood for a long class on Maya history under the sun.

Y esto me lleva a la última cosa que me molestaba, que era el calor y la humedad. No estoy acostumbrada a tanta humedad y fue difícil estar de pie en el sol respirando agua escuchando educadamente a la información cuando quería estar caminando y explorando.

And this brings me to the last thing that bothered me, which was the heat and humidity. I am not used to so much humidity, and it was difficult to stand in the sun breathing water, politely listening to information when I wanted to be walking and exploring.

Después de terminar en Chichén Itzá, el grupo subió al bus y fue a una comida local. Allí aprendimos cómo preparar cochinita pibil. La cochinita pibil es puerco sazonado con achiote y otras especias. Cocinan el puerco envuelto en hojas de plátano en una caja de metal en la tierra. Las mujeres de la comunidad nos enseñaron como hacer la pasta roja que cubre el puerco usando un molinero tradicional. Luego hicimos tortillas de mano. Comimos nuestras tortillas con la cochinita pibil y bebimos agua de jamaica. Para el postre, nos sirvieron semillas de calabaza cubiertas de miel. ¡Todo estuvo para chuparse los dedos!

After finishing at Chichén Itzá, the group got on the bus and went to a local meal experience. There we learned how to prepare cochinita pibil. Cochinita pibil is pork seasoned with achiote and other spices. They cook the pork wrapped in banana leaves in an underground oven. The women of the community taught us how to make the red paste that covers the pork using a traditional grinder. Then we made tortillas by hand. We ate our tortillas with the cochinita pibil and drank agua de jamaica. For dessert, they served us pumpkin seeds covered in honey. Everything was finger-licking good!

Terminamos el primer día completo del tour en la ciudad de Valladolid. Caminamos por la ciudad, mirando la arquitectura y buscando dónde comer. Al fin, decidí tomar un poco de tiempo para mí misma mientras otras personas fueron a cenar. Encontré un vendedor de helados en la plaza y compré uno de mango. Había una banda tocando y me senté en un banco para escuchar la música. Observé mientras personas bailaban a la música bajo la luz de la iglesia iluminada. ¡Estaba tan feliz de estar en México!

We finished the first full day of the tour in the city of Valladolid. We walked through the city, looking at the architecture and searching for a place to eat. In the end, I decided to take a little time for myself while other people went to dinner. I found an ice cream vendor in the plaza and bought a mango one. There was a band playing, and I sat on a bench to listen to the music. I watched as people danced to the music under the light of the illuminated church. I was so happy to be in Mexico!

Simple Stories in Spanish. Season 10, episode 35: *Mi viaje a México, parte 1*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.